

Zeitschrift: Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und Kritik
Band: 4 (1857)
Artikel: Schmidt's Idioticon Bernense.
Autor: Tobler, Titus
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-179138>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 19.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schmidt's Idioticon Bernense.

Mitgetheilt von Dr. Titus Tobler.

(Fortsetzung von Seite 449 des III. Jahrganges.)

- Schnaue**, **aschnaue**, asperioribus verbis protelare. **schnanig**, acerbus verbis.
- Schnause**, curiositate aut voracitate omnia pervestigare. **schnausig**, de canibus dicitur, ubique os in ollam ingerentibus.
- Schnäuze**, naso adunco suspendere aliquem.
- Schnäzlete**, frustulorum copia.
- Schneewe**, dialect. Hasl., globus niveus.
- Schneidet**, messis.
- Schneite**, putare arbores, **schnittle**, detruncare.
- Schnible**, lingua volubili loqui.
- Schniſel**, parvum segmentum.
- Schnizig**, avidus.
- Schnöze**, in ligno secto circumferentiam attondere.
- Schnüfele**, leniter spiritum ducere.
- Schnürpfe**, corrugare, *rugas contrahere*. **schnürpfele**, *rugas contrahere*. **schnürpfelig**, *rugosus*.
- Schnurre**, divagari.
- Schnus**: im **Schn.**, citato cursu. **schnuse**, celerrime currere.
- Schnuze**, nasus cum ore et intermedio mystace. *d' schnuze hindereha*, profugere pudore. *d' schnuze i sak steke*, conticescere.
- Schoch**: hanc particulam profert is, qui manus igni vel hypocausto admovet. *Aegyptiis flammam notat*.
- Schon**, der, dialect. Hasl., serena tempestas. **schöne**, putare arbores; excusare aliquem; de tempestate: *es schönet*, ad serenam mutatur dies (Phaed.);
- de forma: *er schönet alle (alli?) tag*, in dies fit formosior.
- Schope**, **verschope**, obturare; cibum ori ingerere.
- Schopff**, praestructio domus, ubi curus et similia asservantur; margo pilei.
- Schore**, expurgare, verrere; radere terram.
- Schranz**, ruptura.
- Schrege**, curvitas.
- Schrisse**, lacerare; puellam ad comotationem rapere.
- Schübel**, bolus, buccia.
- Schüch**, *verecundus*. *schüch sy*, *verecundari*. *me soll bim tisch nit schüch sy*, *neminem decet ad mensam verecundari*. *schüche*, *erschüche*, consternari. *schüche*, deterreri, timere; fastidire aliquem. *er schücht si vor keisere*, *frontem perfricuit*. *schüchi*, *verecundia*.
- Schuderig wetter**, frigidiuscula tempestas.
- Schupfgä**, pede (?) protrudere.
- Schuppese**, jugerum.
- Schurtte es roß**, dialect. Hasl., *tondere jubam*.
- Schüsselle**, amandare, repudiare aliquem.
- Schüttele**, agitare; contremiscere.
- Schuz**: *z' schuz cho*, ita alicubi appropinquare, ut explodendo meta tangi possit.
- Schuz**, aliquamdiu.
- Schwalble**, movere vas liquido plenum minus caute.
- Schwalple**, nutare, in utramque partem vertere.

Schwank, curvatura viae.

Schwänte, frustum, segmentum satis amplum.

Schweiffel, dialect. Hasl., circuli intorti sepis.

Schweitz, apparatus lectorum superfluum, e laquearibus suspensus.

Schweli, agger adversus impetum undarum. schwelle, aggerem congerere, undarum retinaculum.

Schwetti, liquor effusus in plano.

Schwik, momentum. im Schwik, citissime, pro schwink et hoc pro wink.

Schwinge, luctari, colluctari. schwingete, lucta.

Schwyz, Schwyzer, Galli: Suisse, proprie Wyssse, albi, älb, Älbety, abjecto prosthetico communi *w* sch, sibilo, uti schläke, läke; schwanke, wanke; schrumpfe, rumpfe; stränge, tränge. Schwyzerland = Wyßland.

hodiernum dicimus: Hasli im Wyßland.

Seblete, conflictus.

Seel. d' seel ilouffe, ex cursura anhelitum ducere (Plaut.), exanimari cursu. d' seel usschreje, summa contentione clamare.

Seer, mollis, tenuis cum sensu doloris in contactu.

Seje, definire, quot pecudes quilibet in compascua possit mittere. Sei, talis partitio.

Sekle, furtim auferre.

Sep, Josephus.

Seze eim, colaphum affligere. seze si mit eim, reconciliare se. seze si, sedem figere. seze a ne chnopf, terminum peremptorium ponere.

Si, germ. sein, suus, pronomen possessivum. si, suus, sua, sir, suae, sis, suum, sim, suo.

mascul. sing.

n. si hund.

g. sis hunds.

d. sim hund.

a. si „

v.

a. sim „

foem. sing.

si chue.

sir „

sir „

si „

sir „

neutr. sing.

sis chalb.

sis chalbs.

sim chalb.

sis „

sim „

mascul. plur.

n. sini hünd.

g. sir hünde.

d. sine hünde.

a. sini hünd.

v.

a. sine hünde.

foem. plur.

sini chüe.

sir chüene.

sine chüene.

sini chüe.

sine chüene.

neutr. plur.

sini chälber.

sir chälberc.

sine chälbere.

sini chälber.

sine chälbere.

Sinere, sui, quod pronomen reciprocum sic habet, sing. et plur.:

n. caret.

g. sui, sinere, sinere sälber, ihrer, ihrer sälber.

d. sibi, im, im sälber, ire, ere selber, ine, ne.

a. se, si.

v. caret.

a. a se, vo si, vo n'im, vo n'ere, vo n'ire.

Si, illa, illam, illi, illae, illa, illos, illas, illa.

Sider, inde ab eo tempore.

Simme, Simeon.

Sin fel, sphaericus.

Sinn: kei sinn ha, hebeti memoria esse. du muest der sinn binenandere ha, animus adhibendus est, adsis animo oportet. er hetts nüt im sinn, longe alia meditatur.

Sittig, leni motu. *sittig mit eim umga, placide agere cum aliquo.*

Sitzlige, sedens.

Soderich, coctio ciborum in usum porcorum.

Söfel, tantum.

Sölig, talis, similis.

Sölle ita flectitur: i soll, du sot, er soll, mir saü, dir saüt, si saü. imperf. conj. i sötti, du etc.

Sore, tabescere.

Sötig, talis.

Söüli, dialect. Hasl., parvus lacus.

Söüwe si, se conspurcare.

Spake, cum appetitu cibum capere.

Spanne uf öppis, omnes vires intendere.

Sparre, sparrus.

Sparz, dialect. Hasl.; d' sperzi isch mer etgange, fallente vestigio lapsus sum.

Spässig, ridiculum. *das chunt mer spässig für, istius rei rationem divinando assequi non possum. spässige mönsh, homo facetus.*

Spaze bei, tibiae tenues.

Späzle, salse carpere. *Späzle über öppis, dicteriis uti, per jocum obicere.*

Sperig, rigidus membris, inflexilis. sperig werde, rigescere.

Sperze, reniti, reluctari. sperzer, refractarius.

Spette, carrucario operam praestare, plastrum vehere.

Speüfer, spöüferlig, saliva. spöüfere, puere. Spöükübli, spöümultli, vas, in quod spuitur.

Spike, globulis marmoreis ludere; glo-

bulos argillaceos per arundinem flando mittere.

Spize, arrigere aures, attendere.

Spore, reluctari; pedibus impellere.

Spotte, vultum, sermonem alicujus effingere, reddere.

Spöuze, frequentativum (*von spöuwe*).

Sprache, sermones miscere.

Spränge, studio mittere in locum, ubi quaesitum non reperit.

Spreisse, magno stridore in terram effundi, de imbri praecipiti dicitur. spreissete, imber.

Sprigelet, maculosus.

Springe, currere, festinare.

Sprisse, festuca.

Sprüche, dialect. Hasl., sermones miscere.

Sprüzete, imber.

Sprüzlig, adminiculum; juvenis longiusculae staturae.

Spüelsche, proluvies.

Sta, stare. ita flectitur: i stande, du steist, er steit, mir stande, dir standet, si stande. perf. i bi gstande. fut. i will sta, etc. sta la, elocatam et certo tempore reddendam pecuniam porro debitori concedere. sta wol, opibus valere. *er steit wol, re lauta est. wie n'er steit u. geit, solito suo ornatu, absque omni apparatu necessario.* stand, conventus hominum stantium; dictum salsum; locus venatoris, ubi volucres, lepores etc. consueverunt frequentes adesse. ufem stand warte, occasionem ultionis exspectare. ständer, qui sales eodem saepius repetit. ständlige, stans.

Staag, dialect. Hasl., obstinatus.

Stabe, rigescere.

Stäche, certare cum uno vel pluribus, qui in ludo caeteros aequis passibus superârunt. im gält inne stäche, pecuniosum esse. stächig dri gsee, oculis indignabundis aspicere.

Stacke, aries.

Stafel, casa aestiva alpicolarum, jumentorum, hominumque domicilium.

Stäg u wäg bruche chönne, pedibus valere.

Stägere, absque necessitate in loca difficilia modo ascendere, modo descendere.

Stägererf. *eine in stägereif seze, fortunam alicujus inchoare. das het n'e i stägereif gsezt, id peculii ejus fuit, fermentum.*

Staggli, balbus, blacus.

Stagle, haesitare in loquendo.

Stake, arcte complere. *stakete*, conferta copia rerum, hominum. *stakig*, densus, dense.

Stämpenei, res nullius momenti.

Stampfe, ex impatientia terram pulsare pedibus. *lang stampfe*, valde impatientem esse.

Stärr, nomen bovinum.

Stei. e stei i garte wärffe, officium praestare alicui. Iron.

Stelle si, simulare, fingere; confluere. *es stellt si als, confluxus est hominum.*

Sterze, avibus cauda alligandis, ut ceteras alliciant, plumas intrudere.

Stierig, atrox. *stierete*, truculentus aspectus.

Stifle, luto se conspurcare eundo.

Stigle, balbutire. rust.

Stober, vultu atroci. *es geit nit stober zue*, non ita magna pompa res geritur.

Stok, portio integra in haereditate. *stoke*, radices arborum effodere. *es stocket si*, condensantur nubes, coguntur in coelo nubes. Cic. *stokig*, ineptus. *Stokscheje vel stozscheje*, *asserres sepium perpendiculariter positi. stockwältsch, Gallicae, sed praeterea nullius linguae gnarus.*

Stör, casus durus, impetus adversae fortunae; impetus morborum, accessio. *i ha es tags mängi stör gha*, plures

accessiones eodem die venerunt. Cels.

uf d' stör ga, de operariis dicitur, cum pro mercede in domo ejus operam suam praestant, qui illos conduxit. *z' störewys*, per intervalla. *i ha z' störewys vil z' thüe*, *multa mihi per intervalla occurrunt negotia. störig*, impetuosus, obstinatus.

Storete, de cibis usurpatur, cum jusculo suo carent, cui innatare deberent.

Stos, pars debiti certo tempore persolvenda. *z' stößewys*, per partes. *z' stößewis zale*, *per intervallum solvere. stoße*, offendere. *es het mi a n'im gstoße*, *hoc me offendit. si amene baze stoße*, *pro baceno se obfirmare. stössig sy*, differre in emtione.

Stöuppe, dispellere.

Stoze, exspectare.

Stozlige, perpendiculariter.

Sträl, pecten. *sträle*, pectere.

Strässe, fugam capessere.

Streüsse, insurgere.

Strou. *i ds strou falle*, parere.

Strub, turbidus. *strub wetter*, turbidum coelum. *strub usgsee*, de belli motibus dicitur. *strubhaar*, crispum capillitium. *struble*, capillis arreptum agitare. *strublete*, conflictus.

Strube, pecunia mulctare.

Strübe, arrigere capillos.

Strudle, festinando confundere, subagitare.

Strüele, improvide festinare.

Stubete. *d' stubete ga*, visere, visitare domi.

Stucke, dialect. Hasl., disputare. *stüklete*, fragmenta.

Stüelti, dialect. Hasl., parva sedes.

Stuffel, stipulus.

Stülze, grallae. *stülzebei*, pes ascititius.

Stump, mutilus, impar negotio. adj. *gstumpet idem. du bist mir z' stump*, *tanti non est, ut expavescam. stumpe*, mutilare, verbum. *stumpe*, subst. m.,

- truncus. stümple, truncare rem, verb.*
gstümplet adj. stümpli, particula truncata (lucernae).
- Stune**, profunde meditari. stunig, cogitatione defixus. er ist stunig, vagatur ejus animus (Quint.), evagatur. stunaff, idem per derisionem.
- Stunge**, comprimere. stungete, compressio.
- Stüpfi**, dialect. Hasl., trium digitorum captus.
- Stürchle**, lapsare.
- Stüre**, strenam conferre alicui.
- Sturm**, stupidus, hebes sensibus.
- Stuz**, locus praeceps. im stuz, statim. stüze, summa ima convertere.
- Südel**, sordidissima serva. si südle, conspurcare se.
- Südere**, volutabrum; aquam tractare; (von dritter hand) ungeschickt benetzen.
- Süechig**, subst. fem., perquisitio. e süechig astelle, perquirere.
- Sufe**, alicubi de fluido dicitur, quod cochleari ori ingeritur.
- Sufer**, purus; egregius, ironice dictum. süfere, mundare.
- Suge**, cine, quotidiana beneficia ab aliquo extorquere.
- Sugge**, sugillare.
- Sulpere**, male scribere.
- Sume**, remorari, moram injicere; moram pati.
- Sümme**, per aestatem nutrire, alere. isümme. fruges per aestatem colligere in horreum. sümmerig, pabulum pro aestate. sümmerle, aestatem promittere, referre.
- Summs wol**, summs nit, ex parte.
- Süne**, vox canis solitudinem deplorantis; de homine dolente dicitur.
- Sungge**, auribus sonare.
- Sunnete**, expositio lectorum in solis ardorem.
- Sur**, immitis, de vento dicitur.
- Sürgele**, pane uti.
- Surre**, susurrare.
- Süst, süster**, alias.
- Süttig**, fervens.
- Sy**, esse, sunt, sy, sim, sit, syt, estis et este. sy mit öpis, comparatum esse. sy mit eim, valere. sy a n'eim, lacescere aliquem, urgere. sy über öppis, valde appetere aliquid. es ist ihm nüt ~~über~~ chrut, prae caeteris cibis delectatur herbis. sy öpis, vitae institutum amplecti. sy, vivere, sustentari. sy la, missum facere, relinquere, cessare.
- Ta**, fuit.
- Tache**, ellychnium; fule, convitium sexus foeminini.
- Tädere**, garrire, enunziare.
- Täfele**, garrire.
- Tage eine**, diem constituere.
- Tälige**, litem movere coram iudice.
- Tängg**, nimium mollis, de pane dicitur.
- Tänts ch**, agger. täntsche, vallum ducere.
- Täsche**, convitium mulieris.
- Täse**, viverra.
- Täsele**, furtim ambulare. täsele eim, blandiri, adulari. a täse. täseler, adulator. täsle, dialect. Hasl., submissa voce loqui.
- Täts ch**, massa, de variis particulis cibi dicitur, quando continuo lapsu ad formam placentae consolidantur. tätsche, cadere. tätsche si, conspissari, comprimi. tätschle, tangere, frequentative sumitur, palpo percutere. Cic.
- Taune**, pro mercede operam suam praestare. tauner, mercenarius.
- Techi**, stragulum, tegmen.
- Teig**, mollis. teige, mollescere.
- Teile**. gott het mit mer teilt, parte liberorum orbatus sum. er wirt si teil nit der chaz gä, partem non contemnendam auferet. e teilte mantel, pallium colore variegatum, variatum. teile, finire litem. er het n'es teilt, controversiam illorum distraxit.

- Thäber.* *i d' thäber cho, in casses incidere.*
- Thäre.* *i thäre cho, in casses incidere.*
- Thue.* *thüey, faciam, thüije, faciant (von dritter hand). thue, eim, malum inferre alicui. thue n'im nüt, cave, ne quid mali ei inferas. thue, cibo uti. er thuet dem chäs nüt, caseo abstinet. dolorem sentire. es thuet mer nüt, sensu doloris careo. damnum sentire. es thuet ihm nüt, tantis opibus damnum non sentit, periculo caret. se gerere. thue n'im, wie de witt, fac pro tuo arbitrio. wie sot i n'im thue, quid consilii capiendum? quid suades? thue eim, auxilio esse alicui. es thuet ihm nieme vo sine lüte öpis, omni auxilio suorum caret. i ha n'im nüt thue, non mea culpa accidit. z' thüe si öpperum, agi de aliqua re. z' thüe, difficulter aliquid peragere. z' thüe sy, laborem, operam requirere. es ist si süst z' thüe, quasi vero meritum laboris requirere vel operae. es ist si nit z' thüe, operae pretium non est. z' thüe nä, negotium suscipere. z' thüe wüsse enere sach, in aliqua re versatum, exercitatum esse. nüt, z' thüe wüsse, re aliqua inexpertum esse. Cic.*
- Tief, teuf drin sy, aere alieno premi. tiefene, loca profundiora.*
- Tifig, expeditus.*
- Tili, pavementum superius (angeblich aus dem Hebr.)*
- Tisch.* *z' tisch thue, pacto pretio aliquem alendum dare. z' tisch nä, pacta mercede in convictum admittere. z' tisch u z' bett scheide, conjugatis communi foco interdicere. tische, tisch, holztische, dialect. Hasl., strues lignorum, ligna struere, ds holz tische. tischete, numerus convivarum.*
- Töeuppele, phrenesi laborare.*
- Toge si, ob senectutem se incurvare. toget, gibbosus, incurvus.*
- Toggeli, incubus.*
- Toggi, nomen equinum.*
- Tohle, tolerare. tohlig, tolerans.*
- Tolde, summitas arboris.*
- Tolgg, macula eo atramento: pupilla.*
- Toll, egregius.*
- Tolpig, rudis.*
- Tönegalb, croceus.*
- Töni, Antonius.*
- Toosse, personare.*
- Topp, calor ingravescens nullo vento temperatus: tange, dicitur, cum manus porrigitur ad stabiliendam conventionem.*
- Topple, pulsare.*
- Tösele, leviter incedere.*
- Totebaum, feretrum.*
- Toub, commotus. toubele, excandescere, stomacho effervescere. toubeli, promptus ad iram. töübi, ira. i n'aller töubi, furens, furibundus.*
- Traast, de vino, aliquando etiam cibis sumitur. cum vas aut ingrati quid redolent.*
- Träche, extinguere ignem. träch, prunae cinere tectae.*
- Tradel, contortum. tradle, contorquere, ad modum funis. träätle, diminutive sumitur.*
- Träff, colaphus.*
- Trafter, passim, dürewägg. Ementhal.*
- Tragete, justum onus bajulantis.*
- Träll, stolidus. trällächtig, stolide. trälle, torquere funiculos.*
- Trämel, trabs.*
- Trampe, exspectando circumire.*
- Träneli, dialect. Hasl., guttula.*
- Trapp, vestigium, pedis impressio: incessus. e gschwinde, e langsame trapp, citus, lentus incessus. i kenne ne am trapp, incessum ejus auribus distinguo. trappe, terram calcare.*

- eine trappe, pedibus calcare. träp-
pele, parvis passibus incedere.*
- Trässeli, sehr. trässeli krank (von
dritter hand).
- Trreib, *via per nivem strata. es ist
guete treib, facilis per nivem via
est, nives sunt levigatae. treibe,
viam pandere per nivem.*
- Treiche, bibere, rusticis.
- Treisse, cunctare. treissig, lentus
treißi, cunctator.
- Treit, fert.
- Treuw, liberalis.
- Tribe, in compascua mittere. *tribete,
agmen.*
- Trichter, pecten.
- Tringele, tintinnabulum; tinnire.
- T(d)rittme, verb., ter accidere. vide
tröume.
- Tröchne, *siccare, fustibus cae-
dere. tröchnet, siccatio.*
- Trohle, volvere se.
- Tröl, lis coram iudice. tröle, volvere;
litigare. tröler, litigator. *trölhändel,
lites coram iudice. trölsüchtig, liti-
giosus.*
- Trüecht, infimi homines.
- Trüegle, furca capiti inserta.
- Trüeje, pinguescere.
- Truke, scrinium. *i der truke chauffe,
emere, priusquam rem inspexeris.
sumitur hic in specie pro scrinio, in
quo asservantur calculi. uf truke
schla eine, de persona publica suf-
fragia colligere, num criminis reus
vel pecunia mulctandus vel magi-
stratu ejiciendus sit.*
- Trüke. *der chummer in si trüke,
altum dolorem corde premere. trük-
kete, pressura.*
- Trülle, convolvere, intorquere; circum-
gyrare delinquentes in cancellis volubi-
libus; exercitare aliquem in artibus.
trülle si, crispari, de vestimentis. trülle,
- trüllhüsli, cancelli versatiles pro delin-
quentibus.
- Trümle, vertigine capi.
- Trümpele, gregatim divagari.
- Trunck. *e böse trunck thue, pocu-
lum magorum haurire. e schwäre
trunck thue, maligna potione mor-
bum contraxit.*
- Truppele, grex.
- Trütsche, cirrus.
- Tschädere, crepitare.
- Tschägge, maculosus.
- Tschalpe, lento pede incedere. *Tschalpi,
langsam und einfältig einhergehend
(von dritter hand).*
- Tschänzle, scommate excipere.
- Tschäppi, parvus pileus.
- Tschiegege, varicare.
- Tschöeuteli, sordicula.
- Tschooder, arbor truncata.
- Tschooli, simplex homo.
- Tschope, extima vestis agricolae. *es
ist am bur nüt eifaltigers als der tschope,
sub agresti cultu pulchrum saepe deli-
tescit ingenium.*
- Tschör, surdus.
- Tschu, vox abigendi volatilia.
- Tschuder, horror. *tschudere, frigitire,
horrore perfundi.*
- Tschumi, surdus.
- Tschupp, capilli in anteriore parte
capitis. *tschuppele haar, manipulus ca-
pillorum. tschuppele vögel. grex avium.*
- Tschure, bullire.
- Tubel, homo perversus.
- Tuch, subtristis. *tuche, mitescere, de
fervore suo perdere.*
- Tüechle, caput linteo ornare, cir-
cumdare. *tüechlet, obvolutus linteis;
bene potus.*
- Tüele, nutus.
- Tügene, proficere.
- Tüliche, signum auditae rei. *er
het nit e tüliche drum ta, ne tan-*

- tillum se commovit, nullu gestu significavit, se aliquid audivisse.*
- Tumpff**, cavitas.
- Türe**, fores aperire et claudere: ingravescere, de annona, pretio.
- Türftig**, propemodum.
- Tüsele**, suspensu gradu incedere. Terent. *tüseler*, blandus, mellitus homo.
- Tusem**, obductum coelum.
- Tusig**, *cacodaemon. antiqui Galli daemones incubos Dusios vocarunt. der tusig, boz tusig. es weiß kei tusig, bim tusig. wet der tusig. ds tusigs dank. de tusig uf e hals wünsche.*
- Tüsse**, pecunia corrumpere.
- Tüssel**, obturamentum.
- Tütschusesäge**, aperte loqui. *tütsch Michel, ostentator, insulsus homo.*
- Tütschi**, trabs.
- Typ**, *Mathaeus.*
- U, et. er u si brueder**, ille et frater ejus.
- Übel schmöke**, male olere. *übel-schmökig, foetidus. übelghörig, surdaster, gravi auditu laborans.*
- Überabe**, deorsum. *überhinde, a tergo. überhindere, retro. überfüre, pro, coram. überobe, superius. überufe, sursum. überunde, inferius.*
- Überbüre**, membra laxare nimio onere ferendo.
- Überbürzle**, subvolvere se praecipitando.
- Überbyge**, in lignis struendis *pendiculum non observare.*
- Überschlage**, actionem intendere, quae probari non potest.
- Übercho**, ictus, virgam accipere; *gravari pluvia; hereditate accipere. wie vil überchunt si frauw, quodnam est heredium uxoris ejus? übercho eine, fallere aliquem. übercho, vide cho (Zeitschr. II, 372 a).*
- Übere**, trans, aliquo versus.
- Überecho**, pertransire.
- Überega**, transire.
- Übereha**, convertere. inclinare se ad aliquem.
- Überenandere**, continuo, successive; contra se invicem.
- Überewise**, mittere aliquem aliquo.
- Überfahre**, nimium pretium postulare; denuo colore obducere.
- Überga**, perlustrare; die ouge. lachrymas fundere.
- Überha**, reliquum habere; continere se.
- Überig mache**, se efferre.
- Überlige**, alicubi noctem transigere. *si sy 3 nächt überläge, ter ibi pernoctarunt.*
- Überluege**, obiter contemplari; oculis falli. *i ha mi überluegt, visu captus sum.*
- Überlöpfe**, membra luxare nimio onere ferendo; mercando fallere.
- Übermache**, mittere pecuniam per *collybistam.*
- Übernä**, ex improviso adire aliquem; perturbare, stupefacere.
- Übernächtig**, de hesternae nocte asservatum. *si ist ihm erleidet wie übernächtings mues, satietas ejus eum tenet maxima, non parum ei fastidio esse coepit.*
- Überrede**, joco mentiendo alicui persuadere.
- Überschie**, injuriam pati. *er ist ihm fast überschie, contra jus fasque bonis suis defraudatus est.*
- Übersta**, diutius stare quam par est.
- Überstrüele**, obiter rem tractare.
- Überthue**, injuriam facere; nimio labore se defatigare.
- Übertribe**, nimiam jumentorum copiam in pascua deducere. *übertribe vil, nimia copia.*
- Überzwäris**, in transversum.

Uele, *Huldarius*. *dem Ueli rüeffe*, vomitare.

Uf. *uf si ha*, onere premi; curis premi; diligentiam requirere; (jahr) ætate premi. *es ist e bösi sach, we me 80 jahr uf im het*, aetas octoginta annorum mala merx tergo. *uf im ha (gelt)*, pecuniam secum portare; viel, magnificare; wenig, flocci pendere; nit *es haar*. nit *e butle*, pili non habere, teruncii non habere, *uf sy*, fundo teneri. *uf eim sy*, persequi aliquem. *uf, in, supra; uf n nider wie der ander*, alteri similimus. *es geit mer weder uf, no nider*, mihi neque seritur, neque metitur. *ufe*, sursum.

Ufbinde, subita ira excandescere. *ufbunde sy*, ad iram promptum esse.

Ufbringe, effingere.

Ufbruche, requirere.

Ufbrünne, excandescere, ira efferri.

Ufbüre, elevare.

Ufcho, solum tangere; vado illidere.

Ufecho, ascendere quoad locum et ordinem.

Ufega, ascendere.

Ufegä, porrigere in altum.

Ufegsee, in altum respicere, oculos tollere; sensu metaph., majora concupiscere. *er gseet wit ufe*, summas dignitates affectat.

Ufeha, in altum tollere.

Ufelänge, porrigere in altum.

Ufenä, in altum sumere.

Uferzie, suscipere curam educationis.

Ufesta, superius stare.

Ufethue, in altum ferre.

Ufezie, sursum ducere.

Ufga, augescere. *es geit mer weder uf, no ab*, mihi neque seritur, neque metitur.

Ufgable, reperire, quod difficile repertum fuit.

Ufha, retardare, moram injicere; suffragium ferre; tollere; aprire; remove

re, mensam, cibos tollere; caput aliqua re tectum habere. *ds chorn ufha*, colligere frumentum. *es chind ufha*, de lectulo vel cunis tollere. *ufha es hus*, levare, sublevare domum.

Ufläse eim öpis, culpae dicta, facta. *er list ihm es nieders wörtli uf*, vel minimum verbulum redarguit.

Uflat afa, jurgia concitare.

Uflauffe, intumescere, de aquis dicitur.

Uflinte, deglutinare.

Ufmaale, pingere, depingere. *rust.*

Ufnä, colligere puncta, suffragia; augeri; gravidari, de ovibus.

Üfne, augere.

Ufrüche, nauseare cibum e stomacho surgentem. recordari injuriam illatam; conscientiae stimulis agitari.

Ufrupfe, exprobrare, villosum reddere.

Ufsäge, reprehendere. *es hus ufsäge*, mandare alicui, ut tempore statuto e domo conductilitia migret.

Ufsalze, onerare aliquem aliqua re. *Si hei n'im alles ufgsalze*, totum negotium ei imposuerunt.

Ufschieße a n' eine, involare ad collum, capillos.

Ufschla, pretium augere.

Ufschlage, dialect. Hasl., denuntiare aliquem, detegere.

Ufschüttle eine, condecorare aliquem, pulchro vestitu alicui decus addere.

Ufsta eim, assurgere alicui.

Ufstrube der huet, caput tegere pileo.

Ufthue. relicto strato aliquid agere. *was wettist uf thue?* etiam relicto strato tempus perdes.

Ufträche, affligere, comminisci adversus aliquem.

Uftribe, pastu questum exercere.

Uftrülle, convolutum evolvere, detorquere.

Ufwäge, vecte levare.

Ufzie, superbire vestibus; procrastinare, comperendinare.

Ugfällig, ugfellig, infortunatus, infelix.

Ugrecht, valetudinarius.

Ulidig sy, sibi molestum esse.

Umbieter, comparitor.

Umcho, assuescere.

Umegsee, respicere; revisere.

Umga, commercium habere; tractare, occupatum esse aliqua re; bene, male tractare aliquem; per ambages ire, gyrare; vicitim nutrimentum quaerere. umgänger, pauper, quem vicani alternatim nutriunt.

Umgänz, rejectamenta carnis.

Umghie, deicere.

Umghinke, subvertere.

Umha, succidere. me mues dem boum menge bick gä, bis me n'e umhet, unico ictu non cadit arbor.

Umme, iterum.

Ummeuane, itus et reditus.

Ummebringe, referre; sententiam alicujus mutare.

Ummecho, redire; ad frugem redire; post obitum apparere.

Ummedinge, cogere; denuo pacisci cum aliquo.

Umme gä, reddere; responsare; cibum reddere.

Ummeha, vertere, conventire se; poenas dare; denuo possidere, recuperare.

Umme luege, oculos advertere.

Umme mache, resarcire.

Umme nā, resumere; revocare convicia prolata.

Umme nandere, alicubi locorum.

Umme säge, audita referre.

Umme zie, languescere. er ziet so umme, languidus incedit; ummezie eini, consuetudinem habere cum aliqua; eine, vana spe lactare aliquem.

Umschike thue, dialect. Hasl., obedire.

Umschwung, dialect. Hasl., viretum circa domum.

Umsiha, velatum, obvelatum esse aliqua re; circumdari satellitibus.

Umsy, viae longioris esse. we me da düre geit, so ists um, haec via per ambages eo deducit.

Umueß, occupatio. der heit umueß mit is, rust., negotium vobis facessimus. me het nüt weder umueß derro, nihil inde lucri, incommodi quam plurimum. umüeßig, negotiis distentus.

Un, et, quando sequitur vox cum vocali incipiens. alias dicitur u. e möntsch un es tier, homo et animal: der vatter u der sun.

Unagh ouwe, de quo nihil praecisum est. es unagh ouwes brot, panis integer.

Unbsint, memoria destitutus, imprudens.

Unde, infra. unde nache, inferius. unde düre, in latere inferiore, per viam inferiorem. unde düre müesse, se subducere, humiliare. unde für, inferius. unde fürecho, e loco inferiore prodire. unde fürenä, e loco inferiore promere. unde ionne, infime interius, in infima domus parte. unde nyne, in infimam domus partem. unde ufe, ab inferiore loco in superiorem. unde zueche, inferius, in locum inferiorem. unde zuehe, proxime infra. unde usnä, irruendo in pedes alicujus eum subvertere.

Undere, sub.

Underecho, submergi.

Undereha, se submittendo conspectum fugere.

Undereinist, simul, eodem tempore; ex improviso.

Undere thue, subducere; subjugare; sepelire.

Undere zie, infra trahere; secum demergere.

Underha, suggerere vas ad excipiendum.

Underholze, subornare.

Underobsig chere, infima summis aequare.	Urfel, aries.
Underwäge sy. ist nüt underwäge, nullane spes est uteri, puerperii?	Urichtig, minus accuratus et diligens in rebus suis gerendis.
Underzie, aliquid duplicare.	Urseli, papula in tunica oculorum.
Uneis sy um enes nüts wäge, de lana caprina contendere.	Ürti, symbolum.
Ungässe sy chönn e. inedia[m] fa- cile durare, sustinere.	Us, ex; use, foras; usse, foris. us im use sy vor töubi, furore percitum esse, ra- bie stimulari.
Ungfölgig, inobediens.	Üs, nobis, nos. vo n'üsne, ex nostratibus. üusers, nostrum.
Ungheit, morosus. ungheit la, missum facere.	Usbätt e, frustra orare. es ist us- bättet bi n'im, exorari nequit.
Ungreis, extra orbitam, in confusione. im ungreis sy, res suas perturbatas habere.	Usbi et eim, provocare aliquem.
Ungschamt, impudens, dictio rustica. wie bist so ungschamt, impudentiam tuam miror.	Usblaffe, effutire.
Ungschlacht, difficilis cultu, de terra; quod saginari non potest, de animali.	Usbrieffe, divulgare.
Unhirtig sy, tempora statuta non observare.	Usbschliesse, domo prohibere clausis portis.
Unspint sy, memoria deficere; (unbe- sinnt).	Usbuzer, exitus, extremus conflictus. es ist mit im zum usbuzer cho, res ipsi ad restim rediit. usbuzete, idem.
Untheür, durus, asper, de ligno.	Uschlig, sebum.
Unthier, dialect. Hasl., fera.	Uschupe, reconciliare se.
Unthur, doloris patiens; severe.	Uschute mit eim, expostulare.

Use, germ. unser, noster, pronomen possessivum:

mascul. sing.	foem. sing.	neutr. sing.
n. üse stier.	üsi geiß.	üusers roß.
g. üusers stiers.	üuser „	üusers rosse vel roß.
d. üsem stier.	üuser „	üsem roß.
a. üse stier.	üsi „	üusers roß.
v.		
a. üsem stier.	üuser „	üsem roß.
mascul. plur.	foem. plur.	neutr. plur.
n. üsi stiere.	üsi geiße.	üsi roß.
g. üuser „	üuser „	üuser rosse.
d. üse „	üse „	üse rosse.
a. üsi „	üsi „	üsi roß.
v.		
a. üse „	üse „	üse rosse.

NB. Argovienses dicunt eüse, accolae lacus Biennensis: ise.

Usebiete, publice domo vel urbe prohibere.

Usebringe, vi consequi; foras portare; expellere; extorquere.

Usebüre, omni nisu extrahere; gratia, quā quis apud optimates valet, ad dignitatem evehere aliquem.

Usebuze eine, ejicere aliquem.

Usebysse, dentem frangere inter edendum; ambire gratiam alicujus dejicendo alium.

Usecho, exire, evenire.

Useschore, expurgare, exercere.

Usefahre, evehere currum foras; limites transilire.

Usega, exire.

Usegä, porrigere foras; extradere; cibum dividere inter convivas; partem honorum dispertire liberis, dum vivitur; reddere de nimio solutionis pretio.

Usegsee, foras prospectare.

Useha, proferre caput; solvere, ut satis sit. i wett di mit hundert talere nit useha, si centum solverem imperiales, non solverem, ut satis sit.

Usehauwe si, excusare, se purgare er het si chöne usehauwe, causa inventa est; excindere: *es blatt usehouwe*, folium e libro excindere.

Usehorne moris est apud vicanos, ut virginis alicujus, quae juveni alius parochiae nubit, domum noctu circumdant, et horrissono clangore cornuum per aliquot hebdomadas noctem insomnem trahere cogant.

Usehöüsche, ad pugnam laccessere; provocare aliquem; litem intendere. *er het si nit numme nit erchent*, er het no useghöusche, a deprecatione culpae tantum abfuit, ut propemodum mihi intentaverit actionem.

Usela, exitum permittere. *usela si*, natando procul a ripa discedere; corpus suum in tecto, fenestra, arbore periculo exponere; animum

suum aperire; extendere se. er het si wit usegla, latissimum dicendi campum ingressus est. *usela wy*, extrahere per siphunculum.

Uselöse, redimere pretio.

Useluege, videre per fenestram.

Use mache si, fugae consulere, evadere e conclavi.

Use manne, nubere viro extero.

Usenä, sibi applicare, quod omnibus dicitur; haurire.

Usendig, totus. *die usendige nacht*, integra nocte.

Usepouster, vi expellere.

Userächne, usezelle. *er rächnet*, zellt wit use, tongum vitae curriculum sibi promittit.

Userochle, turmatim erumpere.

Userume, evacuare, verrere domum.

Usesäge, aperte loqui.

Useschla, extrudere.

Usesteche, dejicere aliquem; de loco detrudere.

Usesteke, procrastinare. *öpis wit usesteke*, in longum tempus relinquere aliquid.

Usethuc, expellere, dispungere; superare.

Usewäge, vectibus aliquid tollere.

Usewägge, vecte sublevare.

Usewibe, ducere uxorem exteram.

Usezie, extrahere, eradicare; cum copiis exire; liberare a re difficili.

Usezündte, lampade comitari aliquem extra domum; domo expellere.

Usfahre, jumenta ex hibernis deducere; invehire. *wen er hei chunt*, so fart er mit mer us, cum domum redit, verbis atrocibus me proscindit. *usfahrt und ifahrt*, transitus per agrum.

Usfisle, tergere, limare. *e n'usgfsletli red*, oratio tersa.

Usführe, ad supplicium ducere; risui exponere.

Usga über öpis, consumptionem pati.

es geit über ds brot us, maxima consumtio fit in pane.	Usgsta, ferre, tolerare.
Usga, vendere merces.	Usha, ad finem usque durare. usha, e zand, carere.
Usgändts, ad finem.	Ushüpe, deridere, ludibrio exponere.
Usgschire, exuere vestes; disjungere jumenta.	Ushuse, dilapidare. usghuset, cujus res fractae et excisae sunt.
Usgschwing, rejectanea; quisquiliae, ejectamenta.	Usig, totus. den usige tag, tota die.

(Schluss folgt.)

Einige Wörter der Schriftsprache, welche im nordwestfälischen Plattdeutsch fehlen.

(Nachtrag und Schluss. *)

Mädchen heisst *Wigd*, im preussischen Westfalen *Lüd*. Vergl. Z. II, 96, 42. 423, 123. III, 263, 79. 273, 15. 556, 40.

Made ist *Worm*, Wurm.

Mahl findet sich nur in der Zusammensetzung *Måltid*, Mahlzeit.

Mangel, mangeln fehlen.

Mauth ebenso.

Meer wird durch *Säi*, See, gegeben.

Merken durch *gewâr wêr'en*.

Metze fehlt als Bezeichnung des Maasses sowohl, als einer lüderlichen Dirne.

Miene hat sich aus dem Plattdeutschen noch mehr als aus dem Hochdeutschen verloren.

Morsch wird durch *mær*, mürbe, gegeben.

Mörtel ist hinreichend durch *Kalk* ausgedrückt. Vgl. Z. II, 508.

Most fehlt natürlich in einem Lande, wo es keinen Wein gibt.

Mühe fehlt zwar nicht und heisst *Maite*; abmühen müsste aber umschrieben, oder durch *afmeuen*, abmüden, gegeben werden.

Mus heisst *Papp*, *Päppken* oder *Bräi*, Brei.

Musse fehlt.

Nabe ebenso.

Nabel dürfte, wenn der Ausdruck auch nicht ganz fehlt, doch den

*) Vergl. Zeitschr. II, 509 u. III, 384. Mit etymologischen Zusätzen und Verweisungen vom Herausgeber.